

## **Mines Advisory Group**

**(Société à responsabilité limitée par garantie sans capital social)**

Numéro d'organisation caritative 1083008 Numéro d'immatriculation de société 4016409

Compte-rendu annuel pour l'exercice clos le 30 juin 2008





# Mines Advisory Group Compte rendu annuel

pour l'exercice clos  
le 30 juin 2008

## Table des matières

- 2 Carte des opérations
- 3 Aperçu de la performance 2008
- 4 Le mot du président,  
Michael H Taylor
- 5 Déclaration du directeur général,  
Lou McGrath OBE
- 6 Rapport des administrateurs,  
y compris compte-rendu des  
activités par programme
- 18 Récapitulatif des activités  
financières

### Administrateurs

Michael H. Taylor (Président)

John Fairhurst (Trésorier)

(Comité audit et finance)

Colin Rowe (Legal Officer)

Depuis le 29 mai 2008

Elizabeth Marsh

Steve Wright

John Greaves

(Comité audit et finance)

Depuis le 13 novembre 2007

Sarah Manning

(Comité audit et finance)

Bill Cooke

Terry Thomas

A démissionné le 13 septembre 2007

### Directeurs

Lou McGrath Directeur général

Susan Ní Chríodáin Directeur financier

Rob White Directeur des opérations

Tim Carstairs Directeur responsable de la politique  
et secrétaire général a démissionné en janvier 2008

### Commissaires aux comptes

Horwath Clark Whitehill LLP

Arkwright House

Parsonage Gardens

Manchester M3 2HP

### Banque

The Co-operative Bank

147 Church Street

Preston PR1 3UD

### Avocats

Bates Wells & Braithwaite London LLP

2-6 Cannon Street

London EC4M 6YH

### Siège social

47 Newton Street

Manchester M1 1FT

68 Sackville Street

Manchester M1 3NJ (depuis le 26 janvier 2009)

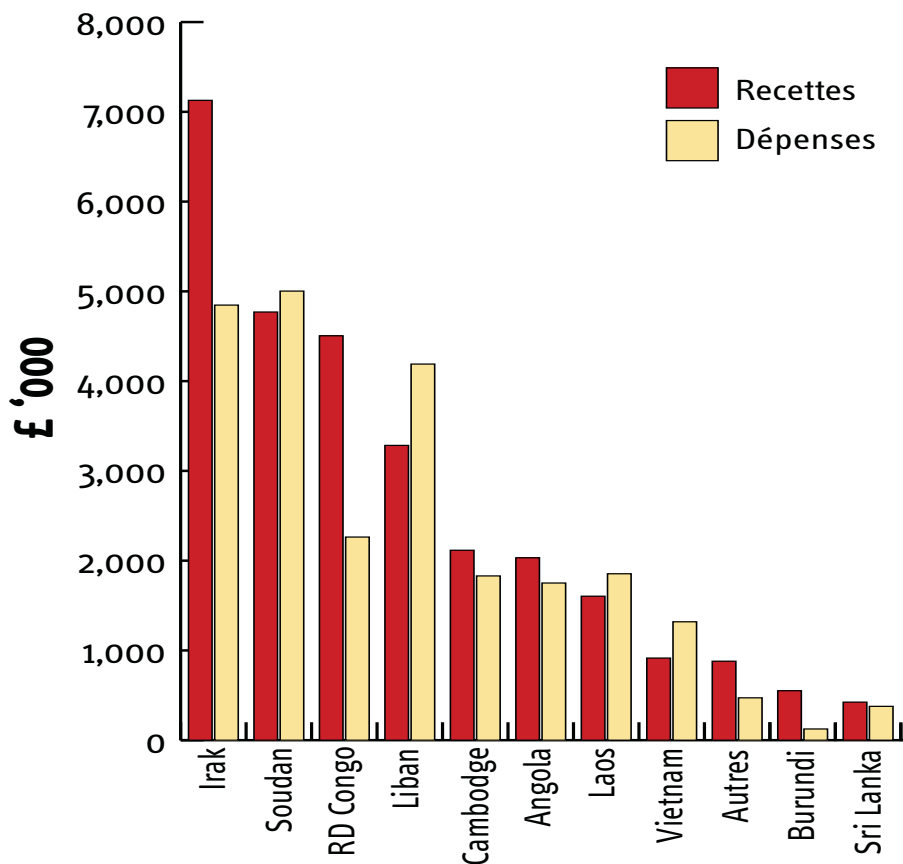
Numéro d'immatriculation de société 4016409

Numéro d'organisation caritative 1083008

# Aperçu de la performance 2008

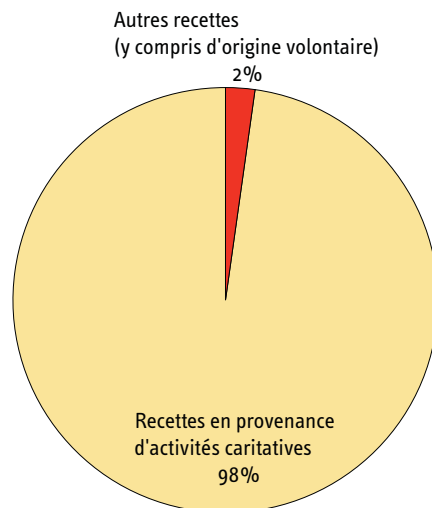
Les tableaux ci-dessous présentent un aperçu financier de MAG  
pour l'exercice clos le 30 juin 2008.

## Recettes et dépenses

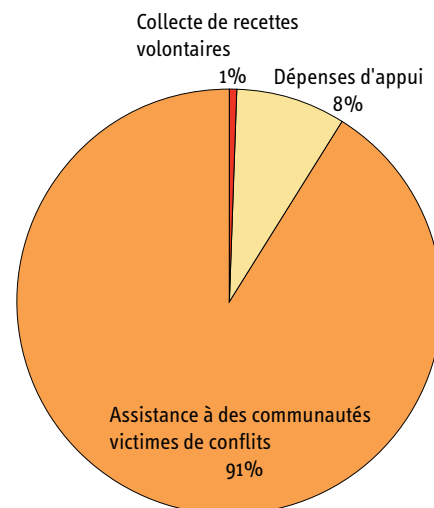


## Recettes et dépenses organisationnelles

### RECETTES



### DÉPENSES





Destruction de cartouches de 12,7mm pour mitrailleuses en République démocratique du Congo, en les brûlant dans des barils de pétrole enterrés avec du charbon de bois et du gazole.

## Le mot du président, Michael H Taylor

**Je suis très heureux de vous présenter ce rapport du conseil d'administration de MAG (Mines Advisory Group) pour l'exercice clos le 30 juin 2008. Je pense que les accomplissements qu'a réalisés de MAG au cours de l'exercice passé sont tout à la fois un magnifique témoignage des compétences de ses équipes et un rappel des énormes défis qui restent à relever.**

Inutile de dire que la plupart des activités sont réalisées dans des situations d'une extrême difficulté et des environnements qui ne comptent pas parmi les plus accueillants. Malgré cela, l'expertise de notre organisation et le dévouement de notre personnel garantissent le professionnalisme du travail effectué. En raison de la nature même du travail et des dangers inhérents aux opérations de déminage et de neutralisation et destruction des explosifs, la nécessité d'une formation adéquate est impérative. Nous attachons une importance primordiale à la protection et à la sécurité du personnel de MAG et des personnes que nous cherchons à aider. Les risques sont évalués et analysés, et tous les projets et programmes de MAG mettent au point ce que nous appelons des procédures opérationnelles normalisées. Ces procédures couvrent tous les aspects du travail à effectuer et sont conçues de manière adaptée aux différentes zones d'opération.

Je suis particulièrement satisfait de la manière dont notre stratégie a progressé en ce qui concerne l'extension de notre assistance à des domaines tels que la destruction des armes légères et de petit calibre (ALPC), ainsi que la gestion et la destruction des stocks. Une fois les accords de paix signés et les combattants démobilisés, les mouvements d'armes et de munitions d'un conflit à un autre représentent depuis longtemps un problème chronique, en particulier sur le continent africain. Lorsqu'on se rend compte du nombre de munitions non explosées que les équipes de MAG détruisent chaque jour, on comprend à quel point il est important que ces équipes apportent leur expertise sur ce qui représente une menace permanente pour la paix et la stabilité de tant de pays.

Dans les années à venir, MAG continuera ses opérations dans le monde entier. Sans cela, un très grand nombre de personnes perdraient la vie ou un membre, ne pourraient pas accéder à leurs terres et à leurs moyens de subsistance et seraient privées de la possibilité de réaliser leur potentiel économique.

Pour finir, je voudrais remercier tous ceux qui nous ont aidés financièrement et ont soutenu notre travail au cours de l'année qui vient de s'écouler. Aucun des succès mentionnés dans ce rapport n'aurait pu être réalisé sans votre appui et la confiance que vous nous avez témoignée. Nous vous en sommes sincèrement reconnaissants et nous espérons que ce rapport permettra de montrer la valeur réelle de votre soutien.

**Michael Taylor**  
Président du conseil d'administration  
MAG

# Communiqué du directeur général Lou McGrath OBE

**Permettez-moi, pour commencer, de souligner la contribution de l'équipe de MAG, aussi bien à l'étranger, dans le cadre de nos projets et programmes, qu'à notre siège de Manchester au Royaume-Uni, par son soutien à des communautés et des populations terriblement touchées par les séquelles de conflits dans le monde entier.**

La culture largement répandue à MAG est admirable, pas simplement par les résultats obtenus, mais par la détermination de faire les choses comme il faut et, très souvent, de se mettre en quatre pour atteindre un objectif. Et quand quelque chose s'est mal passé ou ne s'est pas très bien passé, nous avons toujours été prêts à le reconnaître, à examiner les problèmes et à y faire face. C'est, à mon avis, cette volonté d'apprendre qui nous a permis d'être continuellement innovants et chef de file de notre secteur.

Pour moi, il ne fait aucun doute que, tout au long des dix-neuf ans de son histoire, MAG a joué un rôle de leader dans le domaine que l'on appelle l'action antimines. Du concept de sensibilisation aux dangers des mines (MRE) (initialement développé par nos équipes dans le Nord de l'Irak lorsqu'elles ont pris conscience que la population devait vivre, travailler et se distraire dans des zones fortement minées), jusqu'aux équipes de déminage (MAT) (une innovation de MAG Angola). Les MAT sont de petites équipes multidisciplinaires, capables d'entreprendre des tâches d'envergure réduite et qui, en cas de besoin, peuvent être réunies pour effectuer des tâches de grande envergure et permettre à nos projets d'être à la fois réactifs et rentables. En passant par les premières équipes féminines de déminage, ainsi que par les hommes et les femmes amputés suite à un accident de mine et qui ont été les premières personnes employées par MAG au Cambodge. Et par les équipes de liaison communautaire (LC), issues de la stratégie de MAG visant à assurer que notre travail de dépollution soit effectué conformément aux besoins et aux souhaits des communautés. Ainsi que par la détermination des priorités de déminage : il serait parfois plus facile de rester uniquement axés sur le nombre de mines extraites du sol, mais la détermination des priorités de déminage permet aux communautés d'obtenir un environnement immédiat sûr et d'accélérer l'évolution économique et sociale. Elle constitue, cette fois encore, une approche rentable aussi bien à court qu'à long terme. Il ne s'agit là bien sûr que de quelques innovations caractéristiques qui ont fait l'originalité de MAG.

Le travail en partenariat avec d'autres organisations est la clé de la réussite à long terme de notre travail. Les organisations dont la mission est de fournir une assistance dans le domaine de la sécurité alimentaire, des soins médicaux ou sanitaires, de l'eau et de l'assainissement, des infrastructures ou de la construction de routes, ou encore des projets agricoles ont toutes un rôle critique à jouer pendant et après les interventions de MAG. MAG apprécie à leur juste valeur ces partenariats, qu'il s'agisse d'organisations non gouvernementales nationales ou internationales, de sociétés ou d'agences des Nations Unies.

Nous nous sommes engagés à développer des systèmes de gestion de la qualité dans l'ensemble de notre organisation. Au cours de l'exercice, nous avons commencé à y travailler et à tester de nouveaux systèmes et logiciels de gestion des données. Sans parler des avantages évidents que cette démarche nous apportera au niveau de l'efficacité, elle devrait également nous permettre de remplir les conditions requises pour l'accréditation ISO d'ici 2009.

À tous ceux d'entre vous qui nous avez aidés et soutenus financièrement pour effectuer les activités contenues dans ce rapport, je voudrais également dire "merci" de la part de toute l'équipe de MAG. Les actions que nous avons entreprises au cours de l'exercice écoulé ont eu non seulement un effet immédiat sur les personnes qui vivent actuellement dans ces régions touchées par des conflits, mais elles ont également protégé la génération suivante contre les mêmes dangers et restrictions affectant leur vie. Nous n'aurions pu les réaliser sans votre soutien.



**Lou McGrath OBE**  
Directeur général  
MAG

# Rapport des administrateurs

Les administrateurs de MAG (Mines Advisory Group) présentent un extrait de leur rapport annuel pour l'exercice clos le 30 juin 2008.

## Objectifs

Les objectifs de notre organisation, tels que définis dans le document qui la régit, sont les suivants:

- a. soulager la souffrance et la détresse dans le monde, en particulier dans les régions de conflit où la présence de restes de guerre tels que mines, munitions non explosées et résiduelles, et autres contaminations résiduelles provoquent des morts et des blessures, par la prestation d'une formation et d'une assistance à la dépollution et à la reconstruction, ainsi que par la fourniture d'une sensibilisation et de l'assistance médicale nécessaire dans ces zones dangereuses.
- b. rechercher des solutions aux problèmes auxquels sont confrontées les victimes d'un conflit et diffuser les résultats de toute recherche utile pour le bien commun.

## 1. Activités

MAG est une organisation humanitaire neutre et impartiale qui élimine les restes de guerres dans l'intérêt des populations mondiales. MAG a reçu conjointement le prix Nobel de la paix en 1997, récompensant ainsi son travail dans le cadre la Campagne Internationale pour Interdire les Mines, aboutissant en 1997 à la Convention sur l'interdiction des mines, qui est la convention internationale interdisant les mines antipersonnel, également connue sous le nom de Traité d'Ottawa. MAG aide les victimes d'un conflit en leur fournissant un savoir-faire local, une dépollution physique des restes de guerre, une sensibilisation, une formation et en employant des partenaires locaux pour reconstruire leurs communautés. MAG fournit des solutions tant au niveau de la dépollution que de la sensibilisation, à l'aide de diverses méthodes: emploi, détection des métaux, marquage des champs de mine et des munitions, utilisation de chiens détecteurs de mines et d'explosifs, destruction d'armes légères et de petit calibre, nouvelles technologies, etc. Toutes ces méthodes contribuent à éliminer la menace de pauvreté causée par la présence des restes de guerre.

Au cours des douze derniers mois, notre organisation est intervenue dans treize pays (Angola, Burundi, Cambodge, Chypre, République démocratique du Congo, Irak, Laos, Liban, République du Congo, Somalie, Sri Lanka, Soudan et Vietnam), en y effectuant un mélange des activités suivantes:

- **Déminage et enlèvement des munitions non explosées (UXO).** Déminage manuel à l'aide de détecteurs à main, déminage mécanique à l'aide de machines à tamis et de fléaux, et équipes utilisant des chiens détecteurs de mines (MDD).
- **Liaison communautaire (CL).** Travail avec les communautés locales pour collecter, analyser et diffuser les informations permettant d'identifier et de mettre en œuvre la solution la plus efficace aux obstacles causés par les restes de guerre, et d'établir les priorités de dépollution.
- **Sensibilisation aux dangers des mines (MRE).** Donner aux communautés les connaissances nécessaires pour reconnaître les dangers potentiels que présentent les mines, les munitions non explosées (UXO) et d'autres restes de guerre, tout en leur fournissant les compétences nécessaires pour prendre des mesures appropriées permettant d'assurer leur sécurité et celle d'autrui.
- **Neutralisation et destruction des explosifs (EOD).** Retrait sûr et destruction contrôlée des munitions non explosées, abandonnées et autres.
- **Relevé et marquage.** Le relevé et le marquage des champs de



Déminage dans un verger près de Tyr au Sud-Liban.



mines connus et soupçonnés et des zones dangereuses en se basant sur la cartographie militaire (lorsqu'elle est disponible) et les informations collectées par les équipes CL.

- **Assurance Qualité (QA).** Vérification de terrains précédemment déminés pour s'assurer que la dépollution a été effectuée conformément aux normes internationales.
- **Gestion et destruction des armes conventionnelles (CWMD).** MAG utilise ce terme pour désigner toutes les munitions létales conventionnelles pouvant être transportées par une personne ou un véhicule léger et ne nécessitant pas de capacités substantielles en termes de logistique et de maintenance. Ce sont notamment les fusils automatiques de type militaire, les missiles antichar et antiaériens portables, les lance-roquettes et les mortiers légers ainsi que leurs munitions. Ce travail concerne en particulier les armes légères et de petit calibre (ALPC). D'une manière générale, les ALPC sont des armes portatives fabriquées ou modifiées à des fins militaires pour être utilisées comme des engins de guerre mortels.

Au cours de l'exercice à venir MAG continuera à mettre en œuvre des activités basées sur notre plan stratégique 2008–2011. À cet effet, nous conserverons nos équipes actuelles de déminage et de neutralisation et destruction des explosifs en Afrique, en Asie du Sud-Est et au Moyen-Orient. Les seules exceptions seront dans les zones où le succès des opérations d'urgence en cours permet de réduire la capacité technique d'intervention d'urgence.

Nous conserverons et développerons nos projets d'élimination des armes légères et de petit calibre en fournissant des installations de destruction et en travaillant conjointement avec les organismes de coordination régionaux (tels que RECSA), les autorités nationales, les ONG et les agences des Nations Unies. MAG fournira également une formation et une assistance technique pour sécuriser et stocker sans danger les stocks d'armes et de munitions légitimes. Notre organisation continuera également à se centrer sur la destruction des stocks excessifs de munitions et des munitions instables.

Par le biais de notre capacité de liaison communautaire et grâce à un travail de coordination et de consultation avec les autorités locales, les groupes communautaires et toutes les parties prenantes locales, nous veillerons à ce qu'ils soient capables d'influencer les zones de dépollution prioritaires. Par le biais de nos équipes de sensibilisation aux dangers des mines nous centrerons nos efforts sur la réduction du nombre de victimes d'accidents causés par des mines et des munitions non explosées, en distribuant des messages et de la documentation à toutes les sections de la communauté touchées par cette menace et en les aidant à réduire les risques pour elles-mêmes et pour leurs familles.

MAG continuera à adopter une approche de "boîte à outils" en fournissant et en utilisant les meilleurs équipements pour effectuer avec succès les tâches de détection et de dépollution en fonction du terrain et des risques locaux. Nous effectuerons également l'étude et l'essai de tous les types d'équipements susceptibles d'offrir plus de sécurité à notre personnel ou de techniques de détection et de destruction plus avancées.

Les partenariats représentent pour MAG un aspect important car ils garantissent un maximum d'effet dans tous nos domaines d'activité. Nous continuerons donc à former des partenariats avec des organismes nationaux, régionaux et internationaux.

MAG s'est engagé à mettre en place des systèmes de gestion de la qualité qui faciliteront une bonne gouvernance et la transparence, et qui garantiront les meilleures pratiques. Au cours de l'exercice à venir, nous allons développer nos systèmes et nos procédures qualité, et nous allons chercher à obtenir l'accréditation ISO afin que la qualité soit surveillée et maintenue.



Munition non explosée (UXO) préparée par une équipe d'intervention rapide pour démolition près de Luena. Photographie © MAG/Mike Fryer

## Angola

Prenant en compte les besoins plus larges du pays en matière de développement et d'infrastructures au cours de l'exercice 2007/2008, MAG a centré son travail sur les résultats à long terme pour les communautés. Bien que certains problèmes de personnel et d'emplacement des bureaux se soient posés, et qu'une grève nationale ait affecté la productivité en milieu d'exercice, ces difficultés ont été résolues au début du dernier trimestre, permettant ainsi une période de consolidation. En mai 2008, la fermeture de l'aéroport de Luena pour travaux de rénovation a eu un impact logistique sur le programme, en créant des restrictions de déplacement car le personnel et les véhicules devaient faire huit heures de route entre Luena et Saurimo pour se rendre à Luanda.

Parmi les réalisations significatives, on peut citer l'achèvement du projet de construction de routes et de ponts du PAM (programme alimentaire mondial). La dépollution des sites de ponts et la vérification des routes ont permis d'ouvrir officiellement au mois d'août 245 kilomètres de route entre Lumbala N'guimbo et Lucusse dans la province de Moxico. Cette route est d'une importance cruciale pour la province de Moxico car elle donne accès à des régions reculées, isolées depuis des années. En 2008, MAG est également intervenu sur les routes de Camanongue à Luculo et de Camanongue à Lumeje.

Par ailleurs, MAG a continué le déminage d'importants champs de mines qui entravent la croissance économique et sociale dans toute la province. Le déminage d'un des plus vastes champs de mines du pays, à Alto Campo près de l'aéroport de Luena, s'est achevé, permettant la remise à disposition des terres à des fins d'accès et de développement, tandis que les opérations démarraient dans le champ de mines de Chiwaia, près de la ville de Camanongue, classé parmi les quarante sites les plus contaminés du pays. Elles se sont achevées en janvier 2008. En outre des opérations de déminage ont été effectuées en 2008, à Luculo (janvier et février) et Chifoio (mars à mai).

Pour finir, dans le cadre de la préparation des premières élections législatives et présidentielle du pays depuis 1992, MAG a collaboré avec les autorités concernées pour assurer une sécurité d'accès aux bureaux de vote aussi large que possible, et contribuer ainsi aux processus démocratiques futurs.

### Impact à Canjamba

Dans le cadre d'une initiative significative, MAG a été l'un des premiers à utiliser une méthodologie innovante en Angola pour mesurer l'effet de son travail sur des communautés isolées. Ce processus implique la combinaison des données qualitatives et quantitatives. Elles sont par la suite analysées pour évaluer l'impact à long terme du travail de déminage. Toutes les conclusions sont ensuite évaluées pour déterminer comment établir au mieux les priorités de déminage futur, permettant ainsi à notre organisation d'intégrer ces activités de la manière la plus appropriée dans un contexte de développement. Depuis le déminage effectué par MAG à Canjamba, la communauté a creusé deux nouveaux puits, elle a mis au point un projet de construction d'habitations sur des sols autrefois contaminés et rénove son école de l'époque coloniale afin d'accueillir un nombre croissant d'enfants. Comme l'a souligné Fernando Enoque Chissuale, l'instituteur de l'école locale âgé de 45 ans : « Il y avait ici énormément de problèmes car on ne pouvait pas se déplacer librement. Les gens avaient même peur d'entrer dans le village par crainte des mines et des bombes non explosées. » Grâce au travail de MAG, la communauté peut maintenant non seulement vivre dans un environnement libéré de la peur et du risque, mais aussi développer des infrastructures socio-économiques de base pour créer des moyens de subsistance durables.

## Burundi

MAG a réalisé, en étroite collaboration avec l'armée burundaise et, à un moindre degré, avec la police, un projet portant sur des armes légères et de petit calibre (ALPC) qui avaient été rassemblées dans une installation de destruction centralisée, à Bujumbura. MAG a aidé la brigade logistique du pays à améliorer son intervention face à la menace des ALPC, tout en l'aidant à construire l'installation de destruction et en assurant une formation. Vingt soldats ont été formés pour effectuer la destruction de 1637 fusils obsolètes et de 29 lance-mortiers en utilisant des techniques de découpage. En outre, 273 Systèmes portatifs de défense aérienne (MANPADS) SAM 7 – Grail ont été détruits ainsi que de nombreuses munitions de petit calibre.

### Le travail commence par la destruction des MANPADS

Le 11 octobre 2007, MAG a aidé l'armée burundaise à détruire 104 systèmes portatifs de défense aérienne (MANPADS) dans le cadre d'une première phase d'opération destinée à soutenir l'effort du gouvernement du Burundi visant à réduire la menace présentée par les stocks non sécurisés d'armes légères et de petit



Préparatifs de démolition des MANPADS au Burundi. Photographie © MAG Burundi

calibre se trouvant dans le pays. Les missiles SAM-7 et d'autres munitions en surplus – présentant un risque de vol, de commerce ou d'utilisation illégale.

## Cambodge

Le programme a enregistré une productivité accrue par rapport à l'exercice précédent, avec plus de 10 % d'augmentation des activités de déminage. D'un point de vue statistique, 38 % des terrains déminés seront utilisés pour l'agriculture, 32 % pour le repeuplement, 17 % pour les routes, 4 % pour les écoles, 2 % pour l'assainissement et les 7 % restants à d'autres fins de développement. MAG Cambodge a continué à entretenir et à développer des relations efficaces avec les communautés locales, les autorités et les organisations non gouvernementales (ONG) d'aide au développement. Cette collaboration permet à MAG d'intervenir rapidement et efficacement pour réduire les risques de nouveaux incidents, pour concentrer ses efforts sur le déminage de zones dont les populations ont besoin rapidement à des fins de développement et pour permettre à ses partenaires de mener à bien leurs projets de développement. Les opérations de déminage par la population locale ont continué à occuper une place importante dans le programme. Elles contribuent à accroître la prise de responsabilité du processus par la communauté et sa participation, et elles permettent de réduire certains coûts, en particulier de déplacement et d'hébergement. Et surtout, elles augmentent la quantité d'argent disponible au sein de la communauté. Le succès des évaluations du système HSTAMIDS (Handheld Standoff Mine Detection System) semble indiquer que cette technologie pourrait révolutionner la rapidité du déminage manuel et accélérer la remise à disposition des terres aux populations.

### Le déminage aide des centaines de personnes dans le district de Malai

Depuis le début du déminage des terres contaminées du district de Malai dans la province de Banteay Meanchey en juillet 2006, MAG a repéré et détruit 507 mines antipersonnel, deux mines antichar et 30 autres munitions non explosées (UXO). Ces 282 782 m<sup>2</sup> de terres sûres et déminées ont été remis à la disposition des communautés à des fins de développement. Les bénéficiaires directs de cette opération sont les 410 adultes et enfants qui composent les 74 familles de cette zone. L'une de ces familles est celle de Pen Kourm. Au lendemain du conflit, forcés par des contraintes économiques, Kourm et bien d'autres ont dû aller vivre dans des zones soupçonnées d'être des champs de mines. « J'ai très peur des mines », explique cet homme de 49 ans, « mais nous avons décidé de vivre ici malgré le risque quotidien de mort ou de blessure, tout simplement parce que nous n'avions pas le choix ». Une équipe de déminage de MAG a été déployée dans son village. Pour Kourm et les autres habitants du village, cette opération apporte non seulement la tranquillité d'esprit mais aussi l'espoir d'un avenir meilleur.

« Avant le déminage, nous craignons en permanence pour notre vie et celle de nos enfants. Nous faisons de notre mieux pour qu'ils restent à des endroits sûrs. Pour nous aider à vivre mieux, MAG a très bien effectué un travail très dangereux : le déminage. Nous pouvons maintenant construire de nouvelles habitations sur des terres sûres. Nous pouvons cultiver nos terres en toute sécurité - nous pouvons faire pousser du riz et avoir un petit marché. Il y a maintenant un dispensaire à 15 kilomètres de notre village, et aussi nos enfants peuvent aller à l'école. Notre situation s'améliore donc...ça me fait plaisir de voir notre communauté changer ».

## République centrafricaine

MAG a effectué une mission d'évaluation de deux semaines en République centrafricaine (Centrafrique) à la fin du mois de février 2008 dans le but de recueillir des connaissances et des informations complémentaires concernant le problème des mines, des munitions non explosées (UXO) et des armes légères et de petit calibre (ALPC) dans ce pays, et d'évaluer la faisabilité d'un projet d'action de déminage humanitaire et ALPC si le besoin en était établi.

Cette évaluation a révélé que la prolifération des ALPC contribuait considérablement à l'instabilité et à l'insécurité dans le pays. La présence de mines en République centrafricaine semble être relativement limitée ; cependant, la prolifération et l'utilisation abusive d'armes légères et de petit calibre continuent à entraver le développement et à affecter la sûreté et la sécurité de la population et de l'État. Suite aux résultats de cette évaluation, MAG a préparé une note conceptuelle sur la formation et l'assistance technique à fournir au ministère de la Défense centrafricain et l'a remise au département d'État des États-Unis en avril 2008. Toutefois, en raison de restrictions budgétaires pour l'exercice et d'un manque de résultats de destruction clairs dans le concept proposé, le département d'État n'a pas fourni de financement à MAG pour la mise en œuvre de ce concept.



Un démineur de MAG vérifiant le terrain à Battambang au Cambodge.



Stock d'armes découvert en République centrafricaine. Photographie © MAG



**Munition non explosée (UXO) au Tchad.**  
Photographie © MAG Tchad

## Tchad

Après la signature par MAG d'un nouveau contrat avec l'UNOPS en mai 2008, MAG a déployé du personnel à N'Djamena le 28 mai 2008 pour redémarrer ses opérations après une absence de 16 mois. Dans le cadre du nouveau contrat avec l'UNOPS, le travail de MAG consistera à réduire les niveaux de contamination par des munitions non explosées (UXO) et des munitions abandonnées (AO) dans plusieurs régions du centre et de l'est du Tchad. MAG effectuera des opérations de neutralisation et de destruction des explosifs (NEDEX) et de dépollution du champ de bataille (DCB) pendant une période initiale de sept mois. Entre ce déploiement et la fin juin 2008, MAG Tchad a effectué les tâches préalables au démarrage de ses opérations de NEDEX/DCB dans l'est du Tchad : adaptation de ses procédures opérationnelles normalisées aux normes nationales tchadiennes, recrutement et formation de personnel dans le pays, inspection de matériel technique prêté devant être utilisé dans les opérations prévues et ouverture d'un bureau à N'Djamena. Les opérations prévues devraient démarrer vers la mi-juillet.

## Chypre

MAG a continué à apporter une prestation d'assurance qualité au Centre de coordination de la lutte antimines des Nations unies (MACC), dont le rôle est de surveiller le déminage des zones entre les territoires de l'île contrôlés par les Chypriotes grecs et les Chypriotes turcs. Ce projet est en cours depuis fin 2004 et vérifie que le travail de déminage exécuté par d'autres entrepreneurs des Nations Unies est réalisé de manière sûre et efficace, conformément aux normes internationales.

## République démocratique du Congo (RDC)

Tout au long de l'exercice, le programme de gestion et de destruction des armes conventionnelles (CWMD) mis en œuvre par MAG en RDC a été poursuivi en collaboration avec les autorités congolaises. Il s'est axé sur la destruction des armes en excédent. Les opérations se déroulant à la base logistique centrale de Kinshasa ont dû être interrompues vers la fin de l'exercice par mesure de sécurité et en raison de difficultés de transport des armes. Toutefois, dans l'ensemble, MAG a pu assurer la pérennité du travail effectué grâce à une liaison avec les Forces Armées de la République Démocratique du Congo (FARDC) pour développer leurs compétences en matière de destruction d'armes et de procédures de mise hors d'état de fonctionner. De nombreux officiers et membres du personnel des FARDC ont reçu une formation et continuent à être supervisés une fois par semaine, à la base logistique centrale de Kinshasa où sont envoyées des armes provenant de tout le pays pour y être détruites par deux nouvelles cisailles hydrauliques installées par MAG. En enlevant et en détruisant les mines et les munitions non explosées (UXO) et en offrant des stratégies d'atténuation des risques, le programme de déminage humanitaire (HMA) de MAG soutient également la reprise des activités économiques et le retour de réfugiés, en rendant les terres sûres pour l'agriculture, le transport et la reconstruction des infrastructures sociales. Au delà même de l'amélioration de la vie des Congolais, le développement socioéconomique est un aspect important de la consolidation de la paix car les conflits, en République démocratique du Congo, ont été exacerbés par la misère et y ont contribué. Une réduction de la pauvreté contribue à la réduction des risques de conflits futurs.

## Plongée à la recherche de bombes

À la fin du mois d'avril 2008, MAG a réalisé une première dans le cadre de son programme en RDC avec la dépollution du port de Mbandaka. Cette dépollution du port représente une amélioration des infrastructures de transport et de marché qui aidera à relancer l'activité économique dans la province de l'Équateur en permettant la reprise du travail de réhabilitation interrompu il y a un an par crainte d'une contamination par des engins explosifs.

Ce projet a démarré en février et l'équipe a déminé 1 500 m<sup>2</sup> du lit de la rivière dont elle a retiré 18 UXO et plus de 17 000 armes légères et de petit calibre. Ces objets ont été détruits par une démolition en masse lors d'un événement marquant, en présence d'une délégation du gouvernement congolais. La plongée elle-même était dangereuse en raison d'un fort courant et d'une visibilité tellement limitée que les plongeurs n'y voyaient pas au delà de 45 cm, même avec une torche. La dépollution a dû s'effectuer manuellement, en touchant chaque centimètre carré du fond tout en se tenant à un câble immergé pour se guider. La pollution de l'eau et la présence de crocodiles à proximité augmentaient encore le danger. Un plongeur chargé de la protection était présent à tout moment pour intervenir en cas de besoin.

MAG compte exploiter l'expérience acquise au cours de ce projet pour effectuer la dépollution du port de Moba au sud-est du Katanga. Moba est un port très important sur le lac Tanganyika. Il est utilisé par le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) pour rapatrier les réfugiés de Zambie.



**Sensibilisation aux dangers des mines à Boende dans la province de l'Équateur de la République démocratique du Congo.**

## Irak

MAG Irak a continué à cibler les populations déplacées et de retour ainsi que les populations vivant dans une région hautement contaminée par les mines près de la frontière avec l'Iran et le long de l'ancienne ligne verte. Les problèmes de sécurité qui se sont posés dans cette région tout au long de l'exercice ont contraint le programme à introduire des comptes-rendus mensuels et, en réponse aux bombardements turcs dans les régions frontalières, MAG a conçu et introduit un plan d'intervention d'urgence pour enlever les restes de guerre non explosés encore présents. La liaison communautaire (LC) a continué à jouer un rôle crucial dans la planification et l'établissement des priorités de dépollution. Elle a amélioré la capacité du programme à évaluer l'effet de son travail et à surveiller ses résultats. L'intégration des ressources manuelles et mécaniques existantes et la mise à l'épreuve d'une série de nouveaux appareils mécaniques ont permis aux opérations de maximiser les activités de dépollution pour améliorer leur productivité. Au mois d'août 2007, un projet spécialisé de destruction d'armes légères et de petit calibre (ALPC) a été établi. Il comprenait six équipes d'intervention d'urgence assistées par trois équipes de LC. Les communautés signalaient également les ALPC soupçonnés en utilisant un numéro gratuit qui leur permettait de contacter directement les équipes d'intervention. En enlevant les stocks non gardés et non sécurisés, ainsi que les caches d'explosifs, ce projet a contribué à améliorer la sécurité et à consolider la paix en Iraq et dans la région en général.

### Délivrer la communauté d'un cruel ennemi

MAG a procédé à la destruction d'une cache de munitions non explosées (UXO) pesant environ 1,7 tonnes (1 542 kg) près de Sulaimaniyah. Ces munitions ont été découvertes à environ cinq kilomètres de là, à Tangero, dans un parc à ferrailles que des enfants devaient traverser pour se rendre à une école située à moins de 100 mètres de distance. Ce site contenant des débris militaires et civils est également situé à côté d'un dépôt d'essence appartenant au gouvernement. L'opération de démolition – l'une des plus importantes effectuées par MAG dans la région - a été supervisée par Jess Baily, chef d'équipe adjoint de l'équipe de reconstruction régionale à Erbil, et Haji Masifi, directeur général des affaires de mines à Sulaimaniyah.

L'existence de ce parc à ferrailles avait été signalée au personnel de LC de MAG dix jours plus tôt, suite à un incident au cours duquel un enfant avait jeté un obus de mortier dans un feu à proximité du terrain de football de l'école. L'obus avait explosé, heureusement sans faire de victimes.

« Ce n'est pas la première fois », a dit Haji Masifi, « que MAG a exécuté la démolition de munitions non explosées au Kurdistan. Quand des entreprises nous informent qu'elles ont découvert des explosifs, nous les adressons aux équipes de démolition de MAG et nous nous assurons que les parties prenantes sont bien au courant des démolitions. La destruction des mines et des explosifs délivre la communauté d'un cruel ennemi. »

## Laos

L'élargissement du programme a permis à MAG d'intensifier son soutien en matière de neutralisation et de destruction des munitions non explosées (UXO), à ses partenaires de développement, en aidant les communautés à utiliser au mieux les terres déminées. Les équipes de déminage ont introduit des méthodologies spécifiques aux UXO, au lieu des méthodologies et des technologies de déminage, ce qui a permis d'améliorer les performances. Les équipes de liaison communautaire (LC) ont été repositionnées au centre de l'approche de MAG au Laos. Ces équipes ont utilisé des techniques d'évaluation rurale participative (ERP) pour travailler avec les communautés, afin de faciliter l'identification des tâches de dépollution et à en déterminer la priorité. Elles ont également assuré une liaison entre les équipes de dépollution et les autorités locales afin que les principales parties prenantes soient bien consultées et mises au courant. Cette année, l'équipe entièrement féminine de Xieng Khouang a mené une évaluation sexospécifique dans le secteur des UXO. Cette évaluation a servi de base pour une plus large évaluation au niveau national soutenue par le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD). Les objectifs de cette évaluation étaient de permettre une meilleure compréhension de l'impact des munitions non explosées sur les hommes et sur les femmes, de faire des recommandations pour intégrer hommes et femmes dans le processus de neutralisation et de destruction des munitions non explosés et de mieux comprendre les conséquences des accidents causés par des munitions non explosées sur les hommes et les femmes ayant survécu.



Déminage manuel dans les montagnes du nord de l'Irak



Déminage d'une zone pour un jardin scolaire à Ban Kabour, dans la province de Xieng Khouang.

## Une femme chef d'équipe se distingue

L'une des membres du personnel de MAG au Laos est la deuxième femme du pays à avoir réussi un cours de formation de chef d'équipe organisé par l'agence de dépollution nationale UXO Lao. Vilaphanh Soukvilay, de l'équipe entièrement féminine de MAG dans la province de Khammouane, est devenue l'une des femmes les plus qualifiées du pays dans le secteur des UXO. Elle a obtenu une note de 97% à l'examen

Les personnes ayant achevé avec succès cette formation sont autorisées à effectuer des démolitions substantielles d'UXO sans supervision. « Après avoir suivi ce cours, je pourrai travailler plus vite et plus facilement qu'avant », a déclaré Vilaphanh. « Avant, quand je ne reconnaissais pas une munition non explosée, je devais attendre mon chef. Cela retardait parfois de deux ou trois jours la destruction d'une munition. »

« Il faut donner aux femmes la possibilité de participer aux opérations de neutralisation et de destruction des UXO », a affirmé le responsable de la liaison communautaire à MAG Lao. Une étude récente effectuée par MAG au Laos a permis de constater que les femmes veulent autant que les hommes contribuer au développement de leur pays. Elle a également permis de constater que les femmes ne voient aucun obstacle à y participer. « Employer des femmes rehausse le statut de celles-ci car elles deviennent souvent le principal soutien de famille. Ce qui leur donne un pouvoir décisionnel dans leur famille. Lorsque vous parlez de donner plus de pouvoir aux femmes, c'est une chose très positive. »

Vilaphanh vient de reprendre son travail après la naissance de son premier enfant. Un tiers du personnel de MAG au Laos est féminin et toutes les femmes employées ont droit à un congé de maternité payé et à une assistance pour retourner au travail.

## Liban

Après les opérations de dépollution des routes, des habitations et des jardins, dans le cadre de l'intervention d'urgence, qui se sont achevées fin décembre 2006, MAG Liban a poursuivi ses tâches de dépollution du champ de bataille (DCB) en se recentrant sur la dépollution des zones agricoles et pastorales. En créant un environnement plus sûr, la dépollution soutient la reconstruction des infrastructures primaires du Liban, notamment des écoles et des équipements médicaux. La liaison communautaire (LC) a continué à jouer un rôle essentiel dans le travail de MAG Liban au cours de l'exercice. Les activités de LC consistent à aider le travail de dépollution en fournissant des sites de point de contrôle et de stockage, en obtenant l'accord des propriétaires pour utiliser leur maison ou leurs champs pour la dépollution, en assurant la liaison avec les autorités et en mettant l'accent sur la diffusion de messages de sécurité aux populations des zones où s'effectue le déminage. En outre, une équipe d'enquête technique a travaillé dans la région centrale du Liban pour repérer et examiner la contamination de champs de mines. En septembre, lors d'une nouvelle initiative faisant suite au conflit qui a duré un mois et qui a déplacé 30 000 habitants du camp de réfugiés de Nahr el-Bared à Tripoli, au nord du Liban, MAG a été la première organisation autorisée à pénétrer dans le camp. MAG a apporté son aide à l'organisme d'aide aux Palestiniens des Nations Unies (Office de secours et de travaux des Nations Unies) pour mener des missions d'évaluation des dommages.

### Bâtir l'avenir à Qoseybeh

Les équipes de DCB de MAG sont une présence familière dans la ville de Qoseybeh, à 12 km de Nabatieh au sud-ouest du Liban. MAG est arrivé sur le site juste après la guerre de 2006 pour effectuer le déminage d'urgence des routes et des lieux publics. En 2007, une mission lui a été confiée par le Centre de coordination de la lutte antimines des Nations Unies et MAG est retourné dans la ville pour travailler sur un site appelé CBU-240 : vaste zone dans laquelle se trouvaient un certain nombre d'habitations ainsi que des vergers d'orangers et de citronniers, et qui contenait au moins six frappes de bombes à sous-munitions.

La famille Ossayran habitait sur ce site et le cultivait. Rami Ossayran et sa mère, Ilham, racontent qu'ils dormaient dans leur maison une nuit de juillet 2006 quand ils ont été réveillés en sursaut par les bombardements. Ils ont allumé la radio et ont entendu que le sud du Liban était attaqué. Ils se sont réfugiés dans une ville voisine qui fut elle aussi attaquée et passèrent le reste des trente quatre jours dans la ville de Sidon. Lorsqu'ils rentrèrent chez eux au lendemain du cessez le feu, ils découvrirent que leur maison et leurs moyens de subsistance avaient été détruits. Rami était en train de réparer la maison qui appartenait à sa famille depuis près de 100 ans, pour y habiter avec sa fiancée, Khadija, après leur mariage. Et maintenant, cette maison et ses projets de culture d'orangers, de grenadiers et de citronniers pour en vivre se trouvaient réduits à néant. Rami et Ilham expliquent que MAG est arrivé sur le site immédiatement après la guerre et a débarrassé la route des bombes à sous-munitions non explosées



Des techniciens vérifient le terrain et les arbres à la recherche de sous-munitions au Liban.

afin qu'ils puissent se rendre sur leurs terres. Après avoir effectué le déminage d'urgence des routes et des infrastructures publiques, MAG a établi des priorités de déminage autour des zones d'habitation avant de s'attaquer aux zones affectant les moyens de subsistance. Les priorités définies ont permis à Rami de commencer immédiatement à reconstruire sa maison et les travaux se sont achevés en décembre 2007. Pendant ce temps, l'équipe de MAG travaillait dans les vergers d'orangers où d'épaisses broussailles cachaient de nombreuses bombes à sous-munitions non explosées. Lorsque les opérations de dépollution seront terminées, Rami et sa famille prévoient de pouvoir à nouveau vendre leurs produits dans l'ancien souk de Sidon. « Nous restons optimistes et croyons en l'avenir - et nous espérons qu'il n'y aura plus de guerre ! », ajouta-t-il en riant.

## République du Congo

MAG a commencé à travailler dans le cadre d'un partenariat avec le ministère de la Défense de la République du Congo, et a effectué des opérations dans le pays entre septembre 2007 et mai 2008. Pendant cette période, le projet a fourni une assistance technique pour la destruction de stocks d'armes légères et de petit calibre (ALPC) et de systèmes portatifs de défense aérienne (MANPADS), tout en effectuant le relevé des zones soupçonnées de contamination.

De plus, les Forces Armées Congolaises (FAC) ont pu suivre une formation qui a renforcé la capacité du pays et sa détermination à détruire, inventorier et gérer les stocks, et a encouragé la sûreté et la sécurité au niveau national et régional.

## Somalie

Au cours de ce projet qui a duré six mois, un membre du personnel de MAG a fourni à l'équipe de neutralisation et de destruction des explosifs (NEDEX) de la police du Somaliland une formation aux dernières techniques et des conseils relatifs à la gestion opérationnelle, dans le cadre du programme de reconstruction. Une formation supplémentaire a également été dispensée dans la région voisine de Puntland.

## Sri Lanka

En juin 2007, le gouvernement a informé MAG que ses opérations ne pouvaient pas reprendre. Le personnel a travaillé d'arrache-pied pour faire annuler cette décision et, avec l'aide de donateurs et d'autres agences, l'accord de programme national permettant à MAG d'intervenir a finalement été renouvelé. En août 2007, le gouvernement a alors confié aux équipes la dépollution de 45 zones soupçonnées d'être dangereuses et a donné son accord pour que les opérations reprennent entièrement à Batticaloa. MAG a déployé des équipes expérimentées aussi bien dans le déminage (y compris ressources mécaniques), la dépollution du champ de bataille (DCB) et le marquage des champs de mines ainsi que dans les activités de liaison communautaire (LC). Le travail a consisté à identifier, classer par ordre de priorité et déminer les zones soupçonnées d'être dangereuses (bien que toutes ne furent pas accessibles en raison de restrictions de sécurité), et à aider à la reconstruction et à la réhabilitation du district en permettant aux agences de développement et aux services des collectivités locales de disposer d'un accès sûr.

### Le déminage aide 30 000 personnes déplacées à l'intérieur du pays

Les zones déminées depuis le redémarrage des opérations de MAG au Sri Lanka en septembre 2007 permettront à plus de 30 000 personnes déplacées internes (PDI) de retourner sans danger dans leurs communautés. MAG s'est engagé à poursuivre ses opérations au cours de l'exercice passé malgré l'intensification des combats entre les troupes gouvernementales et les Tigres de libération de l'Eelam Tamoul (LTTE).

Ce regain d'hostilité a conduit à une situation plus complexe et plus instable dans le pays, ce qui n'a pas favorisé l'accord fragile du processus de paix en place. Il est devenu difficile pour les organisations non-gouvernementales (ONG) d'intervenir sans danger dans les zones touchées et, par conséquent, les opérations de MAG Sri Lanka à Batticaloa ont été de nouveau suspendues.

Après la reprise des opérations, entre septembre et décembre 2007, 19 mines antipersonnel et deux munitions non explosées ont été trouvées, 146 080 m<sup>2</sup> de terres ont été délimitées, les équipes mécaniques utilisant le Bozena ont vérifié 122 953 m<sup>2</sup>, les équipes chargées de la dépollution du champ de bataille (DCB) ont nettoyé 1 744 377 m<sup>2</sup> et 7 040 m<sup>2</sup> ont été déminés manuellement en utilisant des méthodes de ratissage.



Transport sécurisé de bombes aériennes en vue de leur destruction en République du Congo  
Photographie © MAG République du Congo



Un démineur vérifie le terrain, alors que des villageois commencent à planter un terrain récemment déminé (Sri Lanka).

## Soudan

La réponse de MAG au nord et au sud du pays s'est effectuée de manière intégrée et a comporté une liaison communautaire (LC), une sensibilisation aux dangers des mines, la dépollution du champ de bataille (BAC), une étude technique et le marquage de champs de mines, le déminage manuel, la destruction des stocks et la neutralisation et la destruction d'explosifs (NEDEX). Au cours de l'exercice, une étude d'impact (LIS) a été effectuée dans sept États. La priorité des opérations a été définie sur la base des principales zones de retour et certaines zones ont été identifiées par l'étude comme étant des zones d'impact élevé et moyen. L'un des grands accomplissements de l'exercice a été l'achèvement de deux étapes de déminage manuel dans le déminage du champ de mine entourant la ville de Kapoeta. MAG a assuré la formation et le déploiement de trois équipes de déminage pour effectuer ce travail qui aura un effet considérable sur les communautés résidentes reconstruisant leur vie à cet endroit. Les opérations réalisées dans les États de Kassala et du Nil Bleu sont passées de trois à huit équipes. À l'achèvement de l'étude d'impact dans l'État de Kassala, MAG a établi une nouvelle base opérationnelle dans la région et a répondu aux informations recueillies dans cet État et dans les États environnants en déployant deux équipes de déminage.

### Retour à la terre

« Je suis un homme qui rêve et maintenant j'ai la possibilité de faire de mon mieux pour voir se réaliser quelques-uns de mes rêves. » C'est ainsi que s'est exprimé James Lokuda, directeur d'une école locale en assistant à la cérémonie de remise des terres déminées par MAG autour de Kapoeta dans le sud du Soudan. En avril 2008, a été remise une autre section du champ de mines qui entourait auparavant la capitale de l'Equatoria orientale. L'importance de ces 51 000 m<sup>2</sup> situés à environ un kilomètre du centre ville est soulignée par les habitants du lieu qui bénéficieront des terres déminées. Et surtout, l'école de James Lokuda, située en bordure, pourra s'agrandir sans danger par la construction de nouvelles salles de classe et l'aménagement d'un terrain de sport, ainsi que d'un jardin qui fournira de la nourriture aux élèves et à leurs professeurs.

Qui plus est, le nombre des retours augmentant, des terres seront disponibles pour y construire des logements et elles fourniront aux nombreuses populations voisines un passage sûr vers la rivière non loin de là. Acceptant pour la deuxième fois la remise d'une section de terrain par MAG, Monsieur Hillary Lokudo, Directeur de Kapoeta South County, a déclaré : « Je me réjouis à l'avance du déminage prochain du reste des terres. Merci MAG. Nous travaillerons à soutenir vos opérations et à utiliser les terres pour le bien de notre communauté. »

MAG travaille à Kapoeta depuis 2006 au déminage du champ de mines qui encercle la ville, afin d'ouvrir des terrains occupant une position centrale que les autorités locales pourront utiliser à des fins commerciales et de logement pour les populations de retour.

Avec le soutien des autorités locales et en présence d'invités représentant le partenaire national de MAG, OSIL (Operation Save Innocent Lives), et la SSMAA (South Sudan Mine Action Authority), la cérémonie de remise des terres a donné aux habitants l'opportunité de voir de leur propres yeux les terres déminées et de participer aux célébrations. Le Colonel Dutt, directeur des opérations de la SSMAA, a déclaré : « C'est pour moi un honneur d'être invité à cette cérémonie et d'apprendre à mieux connaître le travail effectué par MAG en Equatoria orientale et en être témoin. »

## Vietnam

Du fait que d'un point de vue technique, l'axe des opérations, précédemment centré sur le déminage de sites, se soit déplacé vers des opérations mobiles (au cours de l'exercice, sept équipes sur neuf ont effectué des tâches mobiles), leur effet s'est accru pour certaines communautés marginalisées qui jusque-là n'avaient pas bénéficié du travail de MAG. L'éloignement et le type de terrain des hautes terres occidentales ont été des obstacles difficiles à surmonter pour les équipes, étant donné que les véhicules tout-terrain ne pouvaient pas atteindre certaines communautés isolées, mais l'introduction de quads a aidé à résoudre les problèmes d'accès et a fourni une approche innovante. La création des premières équipes de liaison communautaire (LC) du programme aux mois de novembre et décembre a permis d'améliorer la vitesse de déminage des villages, grâce à ces équipes dont le rôle est de précéder les équipes techniques pour recueillir des informations et établir la liste des zones à traiter en priorité. Afin de tenter d'encourager un plus grand sentiment d'appartenance nationale et de favoriser le renforcement des capacités nationales, le programme a créé trois nouveaux postes de gestion nationale : un coordinateur des opérations techniques, un responsable des opérations techniques et un responsable de



Manipulation d'une roquette mise hors d'état de fonctionner pour la transporter vers un site de destruction.



Une bombe de mortier et le détonateur d'un projectile sont enlevés pour les détruire au Vietnam.

liaison communautaire. Il est certain que ces postes donnent une plus grande responsabilité aux membres du personnel national, ce qui a permis de réduire le nombre d'effectifs expatriés nécessaires dans les bureaux des provinces.

### **Aider à s'évader du piège de la pauvreté**

MAG a passé une partie du mois de septembre à mener des opérations mobiles dans l'un des hameaux les plus marginalisés de la province de Quang Binh. La majorité des habitants du hameau de Dong Tien, dans la commune de Quang Tien du district de Quang Trach, vivent en-dessous du seuil de pauvreté de 1 dollar US par jour et n'ont l'électricité que depuis cette année. Les 141 personnes qui composent les 32 foyers du hameau gagnent environ 400 000 VND (25 dollars US) par mois, provenant principalement de la vente de chapeaux coniques aux fermiers de la région, commerce qui date de bien avant la guerre mais qui ne rapporte que 2 000 VND (12 cents US) par chapeau. Pendant les mois d'hiver, les ventes de chapeaux diminuent. Le sol est très pauvre et épuisé par une culture excessive et la population n'ose pas cultiver de nouvelles terres en raison de la présence de munitions non explosées (UXO) restant dans la région. Les familles sont souvent obligées de vendre leur bétail ou d'emprunter de l'argent à des parents pour acheter du riz et des légumes au lieu de planter leurs propres récoltes..

En répondant aux menaces signalées auxquelles doivent faire face des petites communautés rurales, MAG a permis d'éviter que des personnes telles que les habitants du hameau de Dong Tien ne restent prisonniers de la pauvreté. Les opérations mobiles de maison en maison représentent une méthode efficace pour répondre aux besoins des personnes menacées par des munitions non explosées et permettent d'éliminer rapidement des villages tous les objets dangereux connus. En effectuant des opérations mobiles dans le village au cours du mois de septembre, l'équipe a effectué 95 tâches de neutralisation et de destruction d'explosifs (NEDEX), repérant et détruisant 34 engins à sous-munitions ainsi que diverses munitions non explosées dont plusieurs projectiles hautement explosifs et un obus de mortier.

La zone est maintenant déminée et les habitants du village espèrent pouvoir exploiter les terres exemptes d'UXO. Il est prévu de construire une usine qui fournira des emplois très nécessaires à un grand nombre d'habitants.

## **2. Gouvernance et direction**

MAG (Mines Advisory Group) est une organisation caritative enregistrée, régulée par la Commission caritative d'Angleterre et du pays de Galles (Charity Commission of England and Wales). Le 16 juin 2000, MAG s'est constitué en société (limitée par garantie) fonctionnant dans le cadre d'un acte constitutif et de statuts. Ces documents stipulent les objectifs de l'organisation et ses démarches sont guidées par ses objets caritatifs.

Le conseil d'administration approuve l'orientation stratégique de l'organisation ainsi que ses plans et budgets annuels en veillant à ce qu'ils correspondent aux objets caritatifs de MAG. Le directeur général est globalement responsable de la gestion de l'organisation pour le compte du conseil d'administration. Les administrateurs tiennent quatre réunions trimestrielles du conseil d'administration et une assemblée générale par an. Les réunions trimestrielles contrôlent les progrès réalisés par rapport aux plans et aux budgets officiellement approuvés chaque année, et examinent également la politique générale. Les administrateurs se réunissent aussi en sous-comités en fonction des besoins, notamment le sous-comité Audit et Finance qui se réunit six fois par an. Les administrateurs sont bénévoles et ne reçoivent aucune rémunération ni avantage financier.

MAG recrute régulièrement de nouveaux membres au sein de son conseil d'administration : tous sont bénévoles et jusqu'à un tiers des membres du conseil d'administration sont renouvelés chaque année à tour de rôle (en fonction de leur ancienneté) et peuvent se représenter s'ils le souhaitent. En sollicitant et en recrutant les membres de son conseil d'administration, MAG recherche un ensemble d'expertises et de connaissances qui aideront et soutiendront l'organisation dans son développement. Les nouveaux membres sont interviewés et nommés par le conseil d'administration. Ils sont initiés au travail des différents services et reçoivent des briefings réguliers sur les différents aspects de l'organisation. Les membres du conseil d'administration effectuent également des visites à l'étranger pour se familiariser avec les programmes opérationnels et faire le point.

Sous la conduite du directeur général, le directoire se compose du directeur financier, du directeur des opérations et du responsable de la politique générale (jusqu'à son départ en janvier 2008). Ce groupe recommande une stratégie au conseil d'administration. Il assure la gestion courante de l'organisation, y compris la reddition des comptes et la supervision de toutes les responsabilités légales, contractuelles et financières se rapportant aux activités de l'organisation. Il est responsable de l'intendance des ressources humaines, actifs et équipements de l'organisation. Il fournit également une représentation du plus haut niveau sur le plan national et international.

L'organisation dispose en interne d'une équipe de surveillance et d'évaluation (International Development and Evaluation Team, IDET), dont le travail s'effectue indépendamment de la structure de gestion des pays et relève directement du directeur général. L'IDET contrôle la conformité des programmes et des projets de MAG avec leurs obligations contractuelles et les activités prévues, et veille à l'observation des normes techniques et de sécurité et des meilleures pratiques. L'IDET joue un rôle clé dans l'élaboration de nouveaux programmes et projets et apporte son aide dans l'évaluation de nouvelles technologies pour en évaluer la rentabilité, la facilité d'utilisation et la sécurité.

Les activités courantes s'articulent autour de cinq fonctions principales : Opérations ; Finances ; Partenariats internationaux ; Ressources humaines et administration ; et Communication et collecte publique de fonds. L'équipe de gestion opérationnelle (Operational Management Team, OMT) est constituée des responsables de haut niveau qui dirigent chacun de ces départements, réunissant ainsi tous les secteurs clés de l'organisation. L'OMT est chargée de la mise en œuvre au jour le jour des plans approuvés de l'organisation dans la limite des budgets. Elle assure la coordination des activités de MAG et représente l'organisation à des niveaux clés auprès d'autres parties prenantes. Elle joue un rôle dans la définition de la politique générale de MAG et des procédures à approuver, et veille à leur conformité avec les obligations contractuelles de l'organisation. Elle est responsable de la performance et de la gestion de tout le personnel du Royaume-Uni et de l'étranger par le biais d'une gestion appropriée de la hiérarchie opérationnelle. L'OMT relève directement du directoire et lui rend compte, et elle se réunit régulièrement avec lui.

Les projets et les programmes à l'étranger sont normalement gérés par les responsables des programmes nationaux (Country Programme Managers, CPM) ou de projet, en fonction de l'envergure des opérations. Ceux-ci sont alors assistés par un responsable financier (Finance Manager, FM) et un responsable technique des opérations (Technical Operations Manager, TOM). Le CPM est chargé d'assurer la gestion globale du programme et sa mise en œuvre. Il est responsable de tout le personnel national et international employé dans le programme, ainsi que de sa sécurité et de son bien-être, des normes et des bonnes pratiques, de toutes les mesures disciplinaires et du respect des lois et des coutumes du pays où il travaille. Le CPM représente l'organisation auprès des parties prenantes, au niveau du pays. Le CPM relève du directeur des opérations au Royaume-Uni et doit impérativement fournir des rapports de gestion mensuels contenant les principales informations opérationnelles et financières. La structure des programmes de MAG diffère selon la taille des opérations dans le pays.

Au 30 juin 2008, MAG employait 3 152 personnes à l'étranger : la majorité étant des employés issus des pays de ses programmes, ainsi que 110 expatriés (internationaux). 47 personnes travaillaient au siège de MAG au Royaume-Uni. Les effectifs augmentent et diminuent en fonction des besoins opérationnels. Cette année, le personnel international de MAG était originnaire de 25 pays, ajoutant une riche diversité culturelle et linguistique à ses compétences et son expertise.

Les membres du personnel en mission à l'étranger occupent divers postes d'ordre technique, administratifs, de gestion et de soutien. Ils ont tous reçu une formation, une supervision et des équipements appropriés, conformes aux normes internationales et locales concernées. MAG cherche également à employer des personnes ayant survécu à des accidents causés par des mines et apporte son soutien à la fourniture de prothèses sans métal. Au Royaume-Uni aussi, MAG emploie un personnel multiculturel et met en œuvre un programme de stages de trois mois dans le cadre duquel les candidats retenus font un échange avec les départements Partenariats internationaux et Opérations.

### 3. Gestion des risques

Le conseil d'administration reconnaît et passe régulièrement en revue les principaux risques auxquels l'organisation pourrait se trouver exposée. MAG prend en considération le risque non seulement en termes de protection et de sécurité du personnel de terrain, mais également en termes de finances, de gestion et de réputation, ainsi que d'autres risques susceptibles d'influer sur sa capacité à fournir un service de qualité aux bénéficiaires. Des politiques et des procédures sont en place à cet effet et elles sont régulièrement réexaminées par le conseil d'administration.

Tout nouveau projet opérationnel est précédé d'une évaluation des risques. Une fois que toutes les informations nécessaires ont été réunies, ces projets sont entérinés au niveau de l'OMT au Royaume-Uni, s'ils sont jugés conformes la stratégie organisationnelle et réalisables. Des évaluations de risque sont également incluses dans les plans départementaux et sont mises à jour en cours d'année. Les risques internes sont réduits par l'application de procédures et de contrôles appropriés pour garantir l'efficacité des procédures financières, RH, administratives et opérationnelles. L'unité de surveillance et d'évaluation de l'IDET renforce également le processus d'apprentissage de MAG pour réduire les risques. Des procédures opérationnelles normalisées sont mises en place dans toutes les opérations de MAG et sont continuellement réexaminées afin de s'assurer que le risque est évalué, surveillé et géré sur le terrain ; elles sont également gérées efficacement dans toutes les activités opérationnelles. Une assurance appropriée est également en place pour le personnel de MAG.

### 4. Déclaration d'intérêts

Tous les ans, chaque membre du conseil d'administration et du directoire est tenu de déclarer les intérêts qu'il pourrait avoir. Lou McGrath, directeur général de MAG et Tim Carstairs, responsable de la politique générale de MAG jusqu'à son départ en janvier 2008, ont également assuré bénévolement les responsabilités respectives de président et de secrétaire général/trésorier de MAG America. MAG America ([www.maginternational.org/usa](http://www.maginternational.org/usa)) est une organisation caritative sans but lucratif, immatriculée aux États-Unis, dont l'objet est de sensibiliser l'opinion à l'impact des mines et des munitions et de collecter des fonds pour soutenir le travail de MAG. Les décisions de financement sont prises par le conseil d'administration de MAG America qui est indépendant de celui de MAG et elles sont règlementées par contrat. En conséquence, les comptes de MAG America ne sont pas consolidés dans les présents états financiers.

### 5. Réserves

La plupart des engagements opérationnels de MAG sont liés à des activités financées par des fonds soumis à restriction. Des accords contractuels couvrent l'exécution de ces tâches et les engagements financiers correspondants. Le conseil d'administration reconnaît l'importance de la constitution et du maintien d'un niveau approprié de réserves non soumises à restriction. Il a recommandé un niveau égal à au moins 120 jours de coûts structurels de l'organisation. Le conseil d'administration estime que ce niveau de réserves sera suffisant pour permettre à MAG de respecter ses obligations et pour renforcer sa capacité à répondre aux situations d'urgence internationales.

### 6. Placements

À ce jour, le financement des activités de l'organisation et le besoin d'accès à des liquidités qui en résulte n'ont pas nécessité de placements à long terme et, actuellement, MAG ne place des fonds qu'en dépôts à court terme rémunérés au taux d'intérêt du marché.

### 7. Aperçu financier

The majority of MAG's funds are received directly from institutional donors, including the British Government, US Government, La plupart des fonds de MAG proviennent directement de donateurs institutionnels comprenant le gouvernement britannique, le gouvernement des États-Unis, le gouvernement néerlandais et l'ONU, mais MAG reçoit également des contributions de la part d'entreprises, de donateurs individuels, de trusts et de fondations. Dans ce secteur, les projets financés par ces donateurs sont

généralement liés à un pays particulier, pour une période de 12 mois ou moins. Toutefois, MAG a réalisé d'importants progrès dans la modification de son éventail de financements en obtenant un certain nombre d'accords de subvention pluriannuels et multinationaux pour ses programmes. Le DFID (Department of International Development - le ministère britannique pour le Développement international) lui a accordé une subvention de 9 millions de livres sterling couvrant la période d'avril 2007 à mars 2010 pour ses activités en Angola, au Cambodge, en République démocratique du Congo, au Laos, au Liban et au Soudan. La division de l'aide humanitaire du gouvernement néerlandais a fourni une subvention de 18 millions d'euros couvrant la période de janvier 2008 à décembre 2011 pour les activités de MAG en Angola, en République démocratique du Congo, en Irak et au Soudan. Ces subventions pluriannuelles aident considérablement MAG en lui apportant la garantie nécessaire pour planifier et mener à bien des programmes à plus long terme.

Le succès de MAG pendant l'exercice est attesté par la nette augmentation des ressources en provenance d'activités caritatives : 28 millions de livres pour cet exercice contre 24 millions l'exercice passé. La collecte de fonds par MAG auprès du public et des entreprises a atteint un niveau raisonnable, enregistrant un apport de 0,6 million de livres par rapport à 0,9 million de livres pour l'exercice passé. MAG recherche en permanence de nouveaux parrainages et de nouveaux soutiens, notamment par des personnalités connues, des artistes et des personnalités du monde des médias, pour l'aider à sensibiliser davantage et de manière continue le public à son travail et pour obtenir plus de soutien. L'envergure des opérations dans les programmes nationaux se constate également par l'augmentation des dépenses au cours de l'exercice : 26 millions de livres pour cet exercice contre 23 millions lors de l'exercice passé. Cette augmentation résulte de développements significatifs au cours de l'exercice au sein de plusieurs programmes nationaux, notamment en République démocratique du Congo, en Irak et au Soudan. Le solde final de 14,8 millions de livres pour les fonds soumis à restriction se rapporte à des subventions et des contrats relatifs à des projets en cours qui doivent se poursuivre l'exercice prochaine conformément aux conditions de ces subventions et de ces contrats.

MAG a réalisé de nets progrès dans l'amélioration de ses politiques et procédures de gestion financière pendant l'exercice, afin que l'organisation soit conforme aux meilleures pratiques et qu'elle soit à jour en ce qui concerne les développements pertinents dans le secteur, et afin de mieux rendre compte à ses donateurs sur le plan financier. MAG a délibérément investi dans la fonction financière et un certain nombre de professionnels de haut niveau et de collaborateurs expérimentés ont rejoint le département. Dans cette optique, MAG a révisé sa méthode de comptabilisation des produits pour faire en sorte de représenter plus clairement la performance financière de MAG et de mieux reconnaître les changements intervenus dans son éventail de financements qui comporte davantage de subventions pluriannuelles. Auparavant, toutes les sommes à recouvrer étaient reconnues à la date de notification officielle du financement, mais désormais MAG va répartir les subventions pluriannuelles sur l'ensemble de la période à laquelle elles se rapportent. C'est pour cette raison que les revenus et les créances commerciales déclarés de l'exercice passé ont été réduits de 6,5 millions de livres et seront reconnus l'exercice où ils arriveront à échéance. Sur ce montant, 3,5 millions de livres ont été reconnus comme recettes pour le présent exercice et les 3 millions de livres restants seront reconnus l'an prochain. MAG s'engage à s'assurer que toutes les transactions financières sont conformes aux exigences de reddition des comptes tant légales qu'à celles de ses donateurs. La transparence et la responsabilité sont des priorités majeures de notre action.

Les auditeurs externes récemment nommés par MAG ont rendu visite à ses programmes en Irak, au Liban et au Soudan dans le cadre de leur travail d'audit sur le terrain. Dorénavant, tous les programmes nationaux de premier ordre de MAG recevront la visite de nos auditeurs externes à tour de rôle.

En prévision de l'exercice à venir, MAG ayant déjà des engagements significatifs, le conseil d'administration a approuvé un investissement dans un nouveau logiciel de comptabilité qui améliorera l'efficacité de la fonction financière dans l'ensemble de l'organisation. MAG a également prévu de recruter un responsable financier itinérant qui visitera régulièrement les programmes nationaux de MAG pour fournir son expertise et son soutien au personnel des programmes.

## **Merci**

Nous sommes extrêmement reconnaissants à l'égard de tous nos donateurs pour leur soutien continu et nouveau qu'ils nous apportent. Les organisations et les personnes ci-après ont fourni des subventions et/ou des contrats qui ont contribué au succès de MAG au cours de l'exercice passé :

Adopt-A-Minefield® ; Hind Alawani and family ; Actiefonds Mijnen Ruimen (AMR) ; Australian Agency for International Development (AusAID) ; Austrian Aid for Mine Victims ; Service Public fédéral des Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement de Belgique ; Ministère des Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI) ; CARE ; Church World Service ; Gouvernement du Royaume-Uni/DFID et FCO ; Office of Weapons Removal and Abatement, Bureau of Political-Military Affairs, Ministère américain des Affaires étrangères ; Bureau of Population, Refugees and Migration, Ministère américain des Affaires étrangères ; Office d'aide humanitaire de la Commission européenne (ECHO) ; Office de coopération Europe AID ; Gouvernement de Finlande ; Gouvernement d'Allemagne ; Guernsey Overseas Aid Commission ; Humpty Dumpty Institute (HDI) ; Irish Aid ; Gouvernement de l'île de Man ; Islamic Relief Worldwide ; Ambassade du Japon dans la République socialiste démocratique du Sri Lanka, Ambassade du Japon au Royaume du Cambodge, Ambassade du Japon dans la République du Soudan ; Japan-ASEAN Integration Fund (JAIF) ; Jersey Overseas Aid Commission ; The Kirby Laing Foundation ; Landmine Survivors Network ; The Lee and Gund Foundation ; Lutheran World Federation ; MAG America ; Manx Landmine Action ; Gouvernement royal des Pays-Bas ; Ministère norvégien des Affaires étrangères ; NVESD ; The Paragon Trust ; The Portrack Charitable Trust ; B E Rodmell Trust ; Good Gifts ; The Rufford Maurice Laing Foundation ; The Fulmer Charitable Trust ; The Rhododendron Trust ; Highfield Trust ; The Michael and Harriet Maunsell Charitable Trust ; Gouvernement de Suède/SIDA ; Stichting Vluchteling ; Survey Action Center (SAC) ; Terra Renaissance ; Trocaire ; Unicorn Grocery Limited ; Agences des Nations Unies comprenant UNICEF, SLAM, PNUD, HCR, PAM, UNOPS et UNESCO, World Vision ; et nous remercions également les nombreuses entreprises donatrices et donateurs privés pour leur générosité et leur soutien.

**Michael H Taylor**  
**Président du conseil d'administration**  
**Date 6 février 2009**

## États financiers (y compris compte des recettes et dépenses) pour l'exercice clos le 30 juin 2008

Ces chiffres sont extraits des comptes annuels approuvés par les administrateurs le 6 février 2009. Le rapport et les comptes annuels complets sur lesquels les commissaires aux comptes Horwath Clark Whitehill LLP ont fourni un rapport sans réserves seront remis au Registrar of Companies (greffe du tribunal de commerce) et à la Charity Commission. Il est possible que ces extraits ne comportent pas suffisamment d'informations pour permettre de bien comprendre la situation financière de notre organisation. Pour tous renseignements complémentaires, il est recommandé de consulter les comptes annuels complets, ainsi que le rapport des commissaires aux comptes et le rapport des administrateurs. Pour en obtenir un exemplaire, s'adresser au siège social de l'organisation : 68 Sackville Street, Manchester M1 3NJ, Royaume-Uni.

	<b>2008</b> £'000s	<b>2007</b> £'000s
<b>RESSOURCES REÇUES</b>		
Ressources en provenance de fonds collectés :		
Recettes d'origine volontaire	586	939
Revenus de placements	66	39
Recettes en provenance d'activités caritatives	28,032	24,159
Autres ressources	6	96
<b>Total des ressources reçues</b>	<b>28,690</b>	<b>25,159</b>
<b>RESSOURCES DÉPENSÉES</b>		
Coûts de collecte de fonds :		
Coûts de collecte de contributions volontaires	206	173
Activités caritatives	26,255	23,020
Coûts de gouvernance	187	188
<b>Total des ressources dépensées</b>	<b>26,648</b>	<b>23,381</b>
<b>Recettes nettes &amp; mouvements de fonds</b>	<b>2,042</b>	<b>1,778</b>
Total des fonds reportés	13,370	11,592
<b>Total des fonds à reporter</b>	<b>15,412</b>	<b>13,370</b>

## Bilan au 30 juin 2008

		<b>2008</b>		<b>2007</b>
	£'000s	£'000s	£'000s	£'000s
<b>IMMOBILISATIONS</b>				
Actifs corporels		-		42
<b>DISPONIBILITÉS À COURT TERME</b>				
Créances à échéance de moins d'un an	12,755		12,367	
Disponibilités en banque et en caisse	3,175		2,087	
	<u>15,930</u>		<u>14,454</u>	
<b>PASSIF À COURT TERME</b>				
Montants à échéance de moins d'un an	518		1,126	
			<u>1,126</u>	
<b>FONDS DE ROULEMENT</b>		<u>15,412</u>		<u>13,328</u>
<b>ACTIF NET</b>		<u><u>15,412</u></u>		<u><u>13,370</u></u>
<b>FONDS</b>				
Fonds non soumis à restriction		568		1,242
Fonds soumis à restriction		14,844		12,128
		<u>15,412</u>		<u>13,370</u>
<b>TOTAL DES FONDS</b>		<u><u>15,412</u></u>		<u><u>13,370</u></u>

MAG 47 Newton Street Manchester M1 1FT Royaume-Uni T : +44 161 236 4311 F : +44 161 236 6244  
MAG 68 Sackville Street Manchester M1 3NJ Royaume-Uni (depuis le 26 janvier 2009)  
E : [info@maginternational.org](mailto:info@maginternational.org) W : [www.maginternational.org](http://www.maginternational.org)